

quito que tenían sobre la grand cibdad de Granada, quando fué despachado el año que he dicho para esta empresa el que tan loable efecto puso en ella. Y conosci-le é vile muchas vezes á él é á los demás principales que en ello se hallaron, como por el discurso destes tractados lo digo; é soy llegado á tal edad, que comienço á passar de septenta años, é continuaré las historias deste jaez lo que Dios fuere servido que acompañen la vista, aliento, mano é disposiçion para escribir lo que más viniere á mi notiçia. Lo qual, aunque fuere mucho más de lo escripto por mí, quedará lugar á quien en este offiçio historiographo me subçediere para muchos más é más copiosos volúmenes destas materias; porque no es aquesto relatar la vida de un príncipe, ni muchos, ni de un reyno ó provincias, sino una relacion de Nuevo Mundo é un *mare magno*, en que no puede bastar la pluma ni estilo de uno, ni dos ni muchos historiales, sino de todos aquellos que oviere é lo supieren hacer y escrebir en todos los tiempos é siglos venideros hasta el final juicio é fin

\* En el MS. de la Biblioteca particular de S. M., de que ya se ha hecho mencion en diferentes lugares, se lee, terminado este capítulo, la siguiente nota:

«Fin de los çinquenta libros desta *General historia*, que escribió el capitan Gonçalo Hernandez de Oviedo é Valdés, alcaide de la fortaleza é castillo de la cibdad de Sancto Domingo de la Isla Española é chronista de Su Magestad de las cosas de las Indias, los quales çinquenta libros los repartió el auctor en tres partes. La primera parte imprimió el auctor en su vida, é un pedaço del libro de los *Naufragios*, que el último de la tercera parte. La segunda é tercera partes dexó por imprimir, é los mesmos originales que él dexó vinieron en poder del illustre señor don Andrés Gasco, inquisidor apostólico, maestrescuela é canónigo de Sevilla, y el dicho señor inquisidor las mandó trasladar en su casa de los dichos originales, é son estos los trasladados bien é fielmente sacados: los

de los humanos. Solamente quiero decir ó dar un aviso al letor contra la malicia de algunos historiales, que hablan en Indias sin verlas; y es que atienda el letor en dos cosas: la una desde dónde escribe el que lo diçe; é la otra que no debe dexar de considerar que hallará algunos passos, que yo he escripto y essotros remiendan, mudando las palabras, porque parezca que suyo lo cuentan, é van á dar de piés en lo que de mis tractados han hurtado; é tal ha avido que quassi á la letra en partes diçe lo que he dicho; é tal que promete decir maravillas adelante en cosas de las Indias, estándose en Europa é nunca las aver visto. Fácil cosa es entender tales hurtos al que lee é siente, é yo les perdono esse error é me huelgo de lo que he padescido en estas partes para escribir lo que dellas se contiene en estos çinquenta libros. É daré principio á la quarta parte en este año de mill é quinientos é quarenta y nueve de la Natividad de Nuestro Redemptor Jesu Chripsto\*.

quales trasladados, al tiempo de su muerte, me mandó á mi Antonio Gasco, su sobrino, porque al tiempo que se trasladaron asistí yo á la correçion é verifiçion destes trasladados con los originales. É los dichos originales mandó el dicho inquisidor al mesmo tiempo de su muerte que se diessen á la casa de la Contractaçion de Sevilla, adonde al presente están. Dios le ponga en la gloria, é á los señores del Consejo de Indias ponga en voluntad que los dichos originales se impriman, para que goçe España de tan buena é sabrosa historia, é se sepan en todo el mundo hechos tan notables, como ha hecho nuestra nascion española en aquellas tierras tan longinquas é ignotas á los antiguos, é para que se entiendan las muchas mentiras, que han escripto los que desde acá de España han escripto por relaciones falsas estas historias de Indias; porque este auctor escribe muy verdaderamente, por aver siempre residido en aquellas partes é aver visto muchas las más cosas, que aquí escribe. Amen.»

FIN DE LA TERCERA Y ÚLTIMA PARTE.

## VOCES AMERICANAS EMPLEADAS POR OVIEDO.

### A.

ACALLI: canoa. (Lengua de Nueva España.)  
 ACANA: árbol, cuya madera compacta admite un hermoso pulimento. (*Achrus dissecta*.)  
 ACIBANO: cacique, señor ó caudillo de la comarca de Anoantal.  
 ACHUPALLA: piña de Indias. (Lengua Quichua, ó del Perú.)  
 ADIVE: raposa, zorra. (Lengua de Nueva España.)  
 AGÁ: príncipe, patriarca, anciano: el que ejerce la potestad suprema dentro de una familia, ó en un rancho ó pueblo. (Lengua de Nicaragua.)  
 AGUACATE: especie de laurel, cuyo fruto es comestible. *Laurus perseci*. (Lengua de Cueva.)  
 AGAZPALIN: lagarto grande: voz propia de la lengua de Nicaragua.  
 AGUEZPALE. V. AGAZPALIN.  
 AJE: especie de raíz, semejante á la batata, pero muy grande y comestible. *Dioscorea sativa*. Vide Nñame.  
 AL: hijo. (Lengua de Yucatan.)  
 ALCATRAZ: ave. Nombre dado en América al *Pelecanus onocrotalus* por la raza española.  
 ALEZCATEPOCO: Dios de la guerra. (Lengua de Nueva España.)  
 ALGODON: materia filamentososa muy fina, que

envuelve dentro del fruto las semillas del *Gossypium peruvianum*.  
 ALQUIN: hijo del sol. (Lengua de Yucatan.)  
 AMANTECA: maestro, el profesor de alguna ciencia ó arte. Así se daba este nombre á los agrimensores, escultores, arquitectos y médicos indistintamente, denotando el grado supremo de cualquiera profesion. (Lengua de Nueva España.)  
 AMBULON: culantro. (Lengua de Tidore\*\*.)  
 ANACONA: intérprete, lengua. (Lengua del Perú.)  
 ANCA ó ANGA: águila. (Id., id.)  
 ANIANA: patata, turma de tierra. (Lengua de Venezuela.)  
 ANIB: manto de la mujer. (Lengua tagala.)  
 ANIGUAMAR: género de batata, superior á todos los demas. (Lenguas de Tierra-Firme.)  
 ANIME: goma, pez ó betun, con que los indios del archipiélago moluco aderezaban sus barcos. (Lengua de Tidore.)  
 AUQUILLA: Abuelo ó visabuelo. Decíase propiamente de los antepasados ó ascendientes en línea recta. (Lengua del Perú.)  
 ANTA: cobre, alambre. (Id., id.)  
 ANTEÑAL: alma, espíritu. (Lengua de Nueva España.)  
 APERREAR: echar á perros, para que devoren y maten la presa: costumbre que los españoles introdujeron en la conquista, infundiendo

\* El presente glosario no ha podido ser tan completo como en la parte relativa á ciencias naturales fuera de desear, por causas independientes de la voluntad de la Academia y del individuo que ha tenido á su cargo la publicacion de la *Historia general de Indias*.  
 TOMO IV.

\*\* Debe tenerse en cuenta que habiendo comprendido Oviedo en el libro XX la conquista de algunas islas del archipiélago moluco, ha sido necesario incluir aquí las voces, propias de las lenguas habladas en dichas islas, que el mismo autor cita.



grande terror en los indios, con los estragos que los lebreles producian en ellos. Es notable que algunos de estos obtenian en los despojos y botines parte igual, no solo á la de los soldados, sino tambien á la de los oficiales y aun capitanes.

APPA: colc hon. (Id., id.)

APPÓ AYLON: alcurnia, prosapia, linaje de hidalgos ó nobles. (Lengua del Perú.)

ARCABUCO: lugar montuoso, bosque. (Lengua de Haití.)

ARCHILOBO: templo, casa de oracion. (Lengua de Nicaragua.)

AREYTO: danza y cantar de los indios, en que se celebraban las victorias y proezas de sus antepasados, ya en los funerales, ya en las declaraciones de guerra y otros momentos solemnes. (Lenguas de Cuba y de Haití.)

ATALVINA: especie de jaletina ó fécula de maiz, de que usaron los españoles en sus navegaciones despues del descubrimiento de América. Parece voz de formacion europea.

ATHEBEANE NEQUEM: nombre de excelencia, que daban los indios á la mujer hermosa y varonil, que se enterraba viva con su marido. Esta costumbre era muy general en la Tierra-Firme.

ATIBUNEIX: especie de batata. (Lenguas de Tierra-Firme.)

ATOMORA: Aceituna negra. (Lengua del Paraguay.)

AXÍ: nombre con que se designó la planta conocida hoy con el de guindilla ó pimiento. *Capsicum*. (Lenguas de Haití y de Cuba.)

AYRACA: junco. (Lengua del Paraguay.)

## B.

BAGUA: mar, piélago. (Lengua de Haití.)

BAHAR: peso correspondiente á doscientos tres *catiles*, ó sea cuatrocientos seis libras castellanas. (Lengua de Tidore, en el archipiélago moluco.) En la lengua general ó tagala significa *lunar*, peca grande y negra, que se cuaja en los cuerpos de los niños.

BAPERON Y

BAPERONI: calabazo, en que los indios de guerra llevaban la cal, con que aliviaban la sed y el hambre en medio de las mayores fatigas. (Lengua de Venezuela.)

BAQUÍA: viejo, veterano; término con que los españoles designaron, despues de la conquista, á los soldados viejos que habian tenido parte en ella.

BAQUIRA: puerco salvaje. (Lengua de Nicaragua, y otras partes.)

BARBACOA: andamio asentado sobre árboles, para guarda de los maizales. (Lengua de Cuba y Haití.) Parrillas para asar toda especie de carnes. (Lenguas de Tierra-Firme.)

BATEY: juego de la pelota: la pelota misma. En los tiempos modernos se ha aplicado esta voz para significar el área ó espacio, que ocupan las fábricas, sus patios ó plazas en las haciendas rurales. (Lengua de Cuba.)

BATHATA: *Convolvulus batatas*. Planta enredadera, cuyas raices producen unos tubérculos comestibles, llamados tambien batatas. (Lengua de Haití y otras comarcas.)

BAYGUA: yerba ó raiz, con que los indios pescaban, muy semejante al bexuco. (Lengua de Cuba.)

BEN: planta, cuya semilla produce un aceite, que no se enrancia y se usa en la perfumeria. *Moringa pterygosperma*. (Id., id.)

BEORI: mamífero paquidermo de la magnitud de un asno pequeño ó algo menor, cuyos pies tienen tres dedos con pezuña, y la nariz termina en una trompa corta y retractil, semejante á la del elefante. *Tapirus americanus*. (Lenguas de Haití y de Cuba.)

BETRE: esportilla, cenacho. (Lengua de Zubut, en el archipiélago moluco.)

BEXUCO: venas ó correas redondas, que se crian revueltas á los árboles ó colgando de ellos. Es nombre que se da á toda planta sarmentosa, de tallo delgado y largo, ya rastrero, ya enlazado á los árboles ó arbustos. Los indios hacian uso muy general de estas raices ó sarmientos, empleándolas como sogas ó cuerdas. *Lygodisodea foetida*. (Lenguas de Haití y de Cuba.)

BIHAO: cierta planta, cuyas hojas destinaban los indios para cubrir sus casas ó buhios.

BILCHE: hijo, hija. (Lengua de Nicaragua.)

BISTEOT: Dios, á quien imploraban los indios, al verse afligidos del terrible azote del hambre. (Id., id.)

BIVANA: pequeño cuadrúpedo que tiene el pelo al revés. (Lengua de Pária.)

BIXA: Color rojo como almagre ó mas subido, con que se pintaban los indios: el mismo árbol, de que se sacaba este color, y que la Academia de la Lengua explica con el nombre de *Achiote*. Algunos escritores asientan que no para atemorizar á sus enemigos en la guerra, sino por preservarse de las picaduras de los mosquitos y otros insectos, emplearon

los indios esta manera de pintura. (Lengua de Cuba.)

BIXIO, A: colorado, de bixa. Formacion castellana del sustantivo *bixa*, que acabamos de definir.

BOLONDIVA: pájaro de Dios. (Lengua de Tidore.)

BONIATA: Especie de yuca, que no hace daño á los animales: hoy boniato. (Lengua de Haití y Cuba.)

BORATIO: adivino, encantador ó saludador, oficio que ejercitaban entre los indios conocidos con el nombre de *zaquitios* sus sacerdotes y maestros. (Lengua de Venezuela.)

BRASIL: árbol cuya madera da un hermoso color rojo por la decocion y sirve mucho en los tintes, donde se le llama *palo brasil*. Es la *Casalpina echinata*.

BUFEA: delfín. (Lengua de Huyapari.)

BUFEO: delfín. (Lengua de Tidore.)

BUIHO: casa ó morada hecha de madera, cañas y paja y fabricada en forma eléptica. Despues cualquiera habitacion rústica y pobre techada y forrada de *guano* y yagua. Hoy se dice *bojio*. (Lengua de Cuba.)

BUHITÍ: sacerdote. (Lengua de Haití.)

BUREN: cazuela ó plancha de barro para cocer el pan de yuca: cierta manera de hornillo tendido, que resultaba al asentar dicha plancha sobre otros dos ladrillos ó piedras con el referido objeto. (Lenguas de Haití y Cuba.)

BUSERA: almagre, almazarron ó bija, con que se pintaban los indios de guerra rostro y pechos, á fin de intimidar á sus enemigos. (Lengua de Venezuela.)

## C.

CABILE: cierta especie de conejo. (Lenguas de Tierra-Firme.)

CABRA: noble; hijodalgo; vasallo de feudo que lograba ciertas preeminencias y exenciones. Esta manera de hidalguia era más bien gaje delvalor, que patrimonio ó privilegio de raza. (Lengua de Castilla del Oro.)

CABUYA: Cualquier género de cuerda ó soga delgada y especialmente el de pita de corejo ó *henequen*. Véase esta voz. (Lenguas de Cuba y Haití.)

CABUYERIA: cordeleria, cableria: voz usada en la marina y derivada de *cabuya*.

CAE: casa, habitacion, morada. (Lengua de Nueva España.)

CAÇÁ: puches hechas exclusivamente del maiz.

(Lengua de los zaquitios en la gobernacion de Venezuela.)

CAÇABI: torta delgada, hecha de la raiz de la *yuca agría*, exprimido ya el jugo venenoso, y cocida en el *buren*, manera de horno que dejamos ya definido. Esta especie de pan era muy general en las islas Española y Fernandina, y hoy lo sigue siendo en el interior de Cuba, donde se le apellida *casabe*.

CACAO: Arbol de la forma del cerezo, cuyos frutos contienen en su interior unas almendras empleadas en la fabricacion del chocolate. Hay dos especies llamados vulgarmente *Caracas* y *Guayaquil*, dándose la preferencia al primero.—*Theobroma cacao*. Willd. *Theobroma gujanensis*, Willd.

CACAGUATAL: almaciguero, bosque del Cacaquat. (Lengua de Nueva España.)

CACHILTUEGUE: Dios viejo, que representaba la antigüedad del tiempo en el sistema teogónico de los moradores de Nicaragua. Equivalia al Saturno de la gentilidad y se le designaba tambien con el nombre de *Chicoçiatag*.

CAÇIQUE: señor, jefe absoluto ó rey de una comarca ó Estado. En nuestros dias suele emplearse esta voz en algunas poblaciones de la parte oriental de Cuba, para designar al regidor decano de un ayuntamiento. Asi se dice: *Regidor cacique*. Metafóricamente tiene aplicacion en nuestra peninsula, para designar á los que en los pueblos pequeños llevan la voz y gobiernan á su antojo y capricho. (Lenguas de Cuba y de Haití.)

CANEY: casa de madera y de cañas ligadas con *bexucos*, y cubierta de paja ó *guano*. Diferenciábase del *buhio* en que su planta era circular, levantándose en forma cónica hasta el cerramiento. Asi como el *buhio*, cuando era habitado por el cacique, se llamaba *Causi*; y cuando excedia de las proporciones regulares, *bajaraque* ó *bajareque*. (Lengua de Cuba.)

CALACHUNI: principe, rey. (Lenguas de Nicaragua y de Cozumel.)

CALABUZ: embarcacion pequeña del porte de los esquifes ó pataxes, usados por los castellanos en el archipiélago moluco. (Lengua de Tidore.)

CALISPO: fortaleza, castillo, ciudadela. (Lengua del Perú.)

CAPIVARA: mamífero roedor que vive en las orillas de los rios, y cuya carne es comestible. *Hydrochaeris capivara*. (Lengua del Paraguay.)



CATAPUTIA: (higuera de infierno. V.) especie de *Palma Christi* ó *Ricinus*, bien que por la descripción que da el autor no puede conocerse qué especie sea de las varias americanas.

CAMAYO: lo oculto, lugar donde se custodian cosas preciosas: tesoro. (Lengua del Perú.)

CAMAYOA: sodomita: el que ofendiendo y quebrantando la ley de la naturaleza, se entrega al infame tráfico carnal con otros hombres. (Lengua de Cueva.)

ÇAMI: color morado oscuro. (Lengua del Perú.)

CANALLO: ¿será el árbol del café que dá el de peor calidad llamado *café canalla*? La descripción que hace Oviedo no autoriza á decidir esta cuestion. (Véase el cap. XVII del libro VII.)

CANCHA: maíz tostado. (Lengua del Perú.)

CANCHA: corral, patio, cercado. (Id., id.)

ÇANCO: pan de maíz. (Id., id.)

ÇANCUAL: Dios y genio de la guerra. (Lengua de Nueva España.)

CANICA: excremento, mierda. (Lengua de Cueva.)

CANOA: Especie de barca pequeña de un solo madero, ahuecado con hierro y fuego. También cualquiera canal de madera enteriza, que conserva las cabezas. (Lengua de Haití.)

CAPAC: rey, emperador, soberano. Lo mismo Capac-çapa. (Lengua del Perú.)

CARASSA ó *carasso*: bacía ó barreño grande. (Id., id.)

CARATE: leproso, gafo, cubierto de herpes ó costras asquerosas. (Lengua de Castilla del Oro.)

CARI: hombre, varón. (Lengua del Perú.)

CARIBE: indio bravo y feroz que tiene la carne humana por uno de sus más deliciosos manjares. Es voz general aplicada por los españoles á todos los moradores de comarcas, donde hallaron esta horrible costumbre; pero principalmente á los de Tierra-Firme.

CATEBULCO: mercado, sitio donde este se halla establecido. (Lengua de Nueva España.)

CATIL: peso de dos libras. (Lengua de Bruney, en el archipiélago moluco.)

CAUMANÁ: canela. Compónese esta palabra de las voces *cau* que significa *leño* y *maná* que expresa la idea de *dulce*. (Lengua de Tidore.)

CAYMITO: árbol silvestre de todo terreno, que presenta generalmente la corteza rojiza, madera tierna y blanca, hojas alternas, ovales, algo puntadas, lisas, verdes por encima, amarillo-castañas por debajo; de cinco pulgadas de largo y mitad de ancho: su fruta del

tamaño de una naranja, redonda, lustrada; su cáscara blanda, correosa astringente. Es el *Chrisophilum Caimito* de Cuba y el *Acosta aculeata* del Perú.

ÇEMÍ: Dios supremo entre los moradores de las islas de Haití y Cuba: el espíritu malo; el diablo.

CEMPAU: barco, esquife, canoa. (Lengua de Tidore, en el archipiélago moluco.)

CEMPUAL: periodo de veinte dias, que servia á los indios de tipo para la division del año. El número veinte. Los indios pronunciaban *cem-poualli*. (Lengua de Méjico y Nicaragua.)

CIBUCAN: espuerta ó seron de empleita, hecha de cortezas de árboles y de diez ó doce palmos de larga.

CIGUACUAT: lugarteniente de general ó mandarin. (Lengua de Nueva España.)

CIGUATAN: pueblo, congregacion, junta de mujeres. (Lengua de Nueva España.)

CIGUATLAM: pueblo y asiento principal de las amazonas en Tierra-Firme. En la lengua del país significa esta voz *pueblo de mujeres*.

CIMARRON: fugitivo, bravo; decíase de los indios, y se aplicaba también esta voz á toda clase de animales salvajes ó montaraces.

CINCONÇA: ciudad, poblacion numerosa. (Lengua de Mechuacan.)

CIPATTOVAL: Madre de los Dioses y de los hombres, esposa y hermana de *Tamagostad*. (Lengua de Nicaragua.)

COA: palo tostado, empleado por los indios para labrar la tierra, á manera de hazada. (Lengua de Cuba.)

COABA: árbol. ¿Será caoba? En este caso es la *Swietenia Mahagoni*, árbol corpulento de América, cuya madera sirve para la construcción de muebles preciosos.

El árbol *Caoban*, de que Oviedo habla en la página 341 de la primera parte, es á no dudar el caobo ó árbol que da la madera caoba.

COABOLCO: laguna, lago. (Lengua de Nicaragua.)

COBO: caracol grueso. También *guamo* fótuo, caracol que cortada la punta de su espira, sirve para tocar como instrumento de viento, segun se hace en España con los llamados tritones. ¿Será un *triton*? (Lengua de Cuba y de Haití.)

COCA: yerba semejante al arrayan. (Lengua del Perú.)

COCHA: espuma. (Lengua del Perú.)

COCHE: cierta especie de ciervo. (Lengua de Huaypari.)

COHOBA: árbol, cuya hoja semeja al tarag. (Lengua de Haití y otras comarcas.)

COHULE: conejo. (Lenguas de Tierra-Firme.)

COÇIXA: perla. (Lengua de Cubagua.)

COCUYO: escarabajo, cuyo corsclete tiene en los ángulos posteriores un órgano especial fosforescente, demodo que al volar de noche, aparecen chispas que cruzan por la atmósfera. Pertenece al órden de los colcopteros, y es el *Pyrophorus noctilocus*. (Lenguas de Haití y de Cuba.)

COL: especie de cabra del Perú. (Lengua de las sierras.)

COMELAGATOAZLE: manera de columpio giratorio, de que da el Oviedo una idea clara y distinta en la figura II.<sup>a</sup> de la lámina V.<sup>a</sup>, que acompaña al presente volumen. (Lengua de Nicaragua.)

COMIXEN: cierto género de hormigas, que taladraban los muros de *tapieria* en las casas construidas por los cristianos. Parece nombre dado por estos á aquellos insectos destructores.

COMOHO: higo tuna. (Lengua de Venezuela.)

CONUCO: heredad, hacienda de campo de reducidas dimensiones, propia de una familia, que la cultiva y mora en su correspondiente *bu-hio*. También en tiempos más cercanos el terreno asignado por los poseedores de grandes fincas rurales á los negros, como á tales usufructuarios. (Lenguas de Cuba y de Haití.)

COPOQUE: habitante de la isla de Mal-hado.

COPEY: árbol, cuyo género fué dedicado á Clusio, y contiene varias especies, entre ellas la *Clusia rosea*, que corresponde al nombre vulgar Copey ó Cupey.

CORI: cuadrúpedo pequeño en algo semejante á los conejos. (Lenguas de Haití y de Cuba.)

CORBANA: árbol silvestre, que apenas se eleva á cinco varas (con un pie de diámetro) en terrenos bermejos, *seborucales* y sierras. Da una canela parecida á la comun en olor y sabor: sus brazos cargados de ramillas alternas, hojas oblongas, obtusísimas, angostas por su base; flor rosada con un tubo amarillo en el centro; el fruto es una pequeña baya oval de una celda, con dos ó tres granos negros, relucientes, tamaño de una arveja. Es el *Cannella alba* de Winter.

CORMA: piloto, práctico en el conocimiento de las costas y arrecifes. (Lengua de Yucatan.)

CORO: manera de yuca, que tiene los astilejos colorados.

COYA: reina, emperatriz, señora soberana, mu-

jer de emperador ó de rey. (Lengua del Perú.)

CUBIA: cierta especie de nabos. (Lengua de Nueva Granada.)

CUICATL: cancion, canto, motete. De aqui se forma la voz *cuicamall*, cancionero. (Lengua de Nueva España.)

CURA: árbol. Vide Aguacate. (Id., id.)

CUYA: árbol corpulento, de recia madera, de grande uso en la construcción.

CUYLON: sodomita paciente: el que hacia el infame oficio de mujer entre los moradores de Nicaragua.

CHACATRAN: camino real, arrecife, que va por calzada. (Lengua del Perú.)

CHACO: batata. (Lengua de Zubut, en el archipiélago moluco.)

CHACOC: montero, cazador: el que se deleita en el arte venatoria. (Lengua del Perú.)

CHAPAC: escucha de un ejército, espía, explorador oculto. (Id., id.)

CHAPACONA: celada de guerra, emboscada: aplicábase también á los espías y exploradores. (Id., id.)

CHAPETON: visofío, novicio, novato: nombre que daban los primitivos conquistadores y soldados viejos de América á los que por vez primera pasaban á aquel continente.

CHAQUI: pié ó pierna. (Lengua del Perú.)

CHAQUINA: sartal de perlas ó cuentas de vidrio, que traian los indios al cuello: joya pendiente de la nariz ó de las orejas. (Lengua de Aymara.)

CHAQUIRA: brazalete, sartal de nácar ó conchas nacaradas, exornados de laminillas de oro. (Lengua de Cueva.)

CHARATA: jefe, guia, capitán. (Lengua del Paraguay.)

CHARCA: cercado, coto ó seto, formado de piedras ó árboles para señalar la extension de cada hacienda ó heredad. (Lengua de Aymara.)

CHASCHITE: espejo. (Lengua de los Chorotegas.)

CHIA: cierta especie de mostaza, de que los indios hacian un brevaie muy fuerte, que bebían durante el verano. (Lengua de Nueva España.)

CHICA: cierta manera de licor espirituoso, que usaban los indios en sus fiestas y borracheras, produciendo en ellos los mismos efectos que el vino. (Lengua de Cueva.)

CHICAR: comer, apagar el hambre, satisfaciendo el natural apetito. (Id., id.)

CHICHA: manera de vino usado por los indios en algunas regiones de América, y principalmente en las islas, compuesto de azúcar y